

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHaino85

Édition critique

1265, 1-7 juin.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Grart de Renaut Kesnoit à Laurent le Forestier, bourgeois de Tournai, d'une terre d'une superficie de six bonniers moins un quartier, gisant à Chercq en quatre pièces nettes de toute obligation sauf de la dîme ecclésiastique, à l'exception de la dernière qui est en outre grevée d'une rente annuelle d'une rasière de froment par bonnier au profit des chanoines de Notre-Dame de Tournai.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Grart de Renaut Kesnoit.

Bénéficiaire: Laurent le Forestier, bourgeois de Tournai.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq.

Support: Parchemin. Au bord supérieur, la moitié inférieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 25).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 104-105.

Verso: C'est Leurenç le Forestier (XIII^e s.). — À le Sauç de Warnave a

[...] ^[a]pire (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki cest escrit veront *et* oront **2** ke me sire Grars de Renaut Kesnoit a vendut, werpit *et* clamet quitte à tous jors \₂ hiretalement **3** à Leurenç le Forestier, bourgeois de Tournai, **4** ·vj. bonniers de tiere, un quartier mains, gisans en \₃ le justice *et* en l'eskievinage de Cerc· **5** *S'en* gisent li doi bonnier *et* demi *et* ·xl. verghes entre le tiere Saint Nicholai *et* le Sauç de Warnave, \₄ *et*, al'autre lés dou pire, demi bonniers *et* ·ix. verghes, se tient à-le tiere Saint Nicholai *et* à-le tiere dame Ogivain à le Take· **6** *Et* devant \₅ l'abeie Saint Nicholai en gisent doi bonnier *et* demi, s'en tient uns bonniers *et* ·xvii. verghes à-le tiere Renier Loskegnuel *et* à-le tiere de le \₆ capelerie Saint Eloi de le rue Saint Martin, *et* li remanans tient à le tiere Estievenon de Froimont· **7** *S'en* doit li bonniers de ce-remanant \₇ une rasiere de fourment de rente par an as-canones de Nostre Dame de Tournai· **8** *S'est* assavoir ke parmi ceste rasiere de fourment \₈ de rente me sire Grars devant només a en couvent les ·vj. bonniers, ·i. quartier mains, à aquiter tous-quitte sans cens *et* sans nule \₉ autre rente, à disme Dieu, à Leurenç devant nomet *et*-à ses oirs jusques al assens des eskievin de le poestet la cil hiretages gist· \₁₀ **9** *S'en* a me sire Grars assenet à le moiet de se manage de Riés *et*-à-tout l'iretage ki li demeure en le justice de Cerc pour l'aquitance· \₁₁ **10** Et si fiança me sire Grars devant dis en le main mon segneur Gillion d'Ere *et* jura sour sains ke jamais ne querroit ne ne feroit quer\₁₂re, ne par lui ne par autrui, art ne engien, cause, matere, occoison ne chose nule par coi Leurens devant dis soit arrie\₁₃rés, ne ses oirs, d'un denier ne de nient pour l'occoison de le tiere devant ditte· **11** À cest werp *et* à ces covenences fu me sire \₁₄ Gilles d'Ere come sires, Reniers Loskegniols, Paiens de le Ture,

Estievenes ^[1] de Froimont, Jehans li-Rikes, Sohiers de sour le \15
 Pont, Andrius de Cerc *et* Watiers li Porkiers, cist siet i-furent come
 eskievin de Cerc; **12** *et* disent cist eskievin par loi *et* par \16 jugement
 ke me sire Grars de Renaut Kesnoit estoit bien deshiretés ^[2] de le
 tiere devant ditte par loi *et* Leurens li Fo\17restiers bien aïretés *et* à
 loi· **13** Et pour chou *que* ce soit ferme chose *et* estaule, si-en est
 cyrographes fais en ·ii. parties, del \18 quel Leurens li Forestiers
 warde l'une partie *et* li autre partie est mise en le warde des
 eskievins de Cerc por sovenance \19 de cesti chose· **14** Ce fu fait en le
 voie entre Saint Nicholai *et* Cerc, l'an del In_carnation Jhesu Crist
 ·MCC. *et* ·LXV., le preme\20raine semaine de ghieskereç·

Notes de fiche

^[a] Encre pâlie (2 mots).

Notes de transcription

^[1] Ms. *estiestenes*.

^[2] Ms. *deshiretetes*.